

41 ROSS

舊呂宋巷

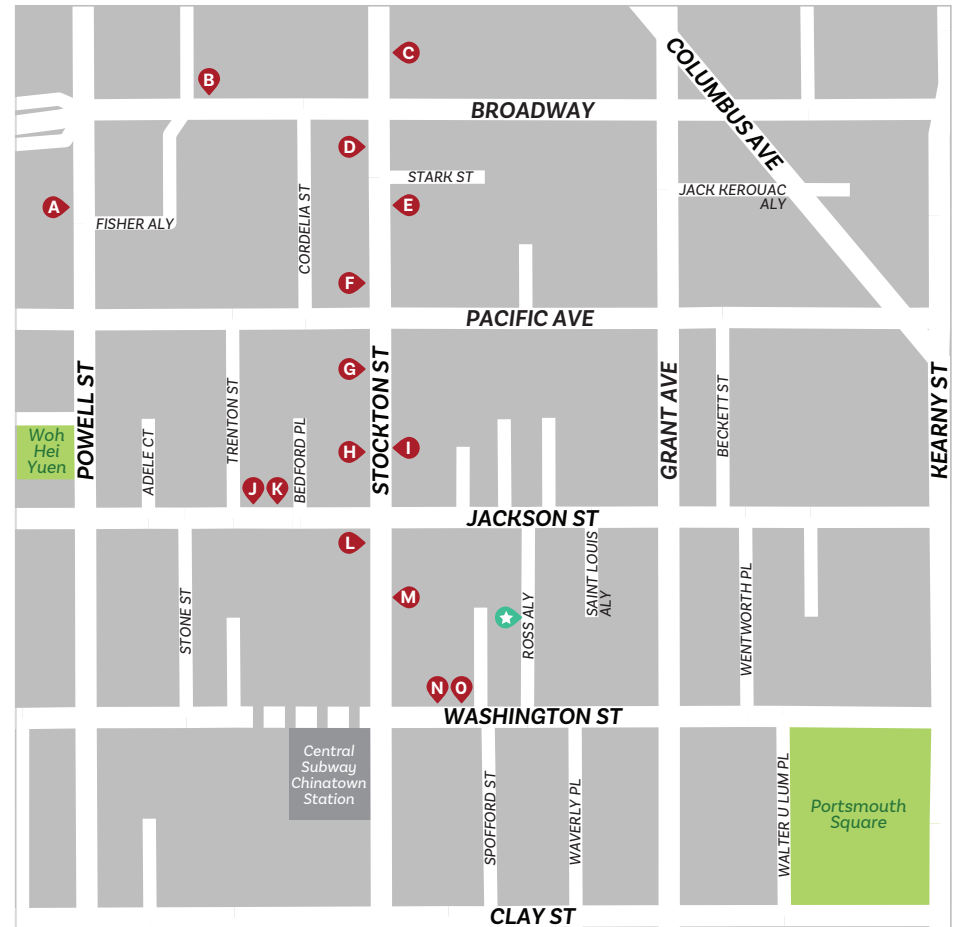


一個展示當地的廚師通過購物，烹飪和飲食創造一個家的味道。
An exhibit featuring local chefs creating a taste of home through shopping, cooking, and eating.

華埠家鄉味

CHINATOWN HOME COOKING

- A** **Chang Hong Meat Market**
長鴻肉類孖結
1335 Powell Street
- B** **King Poultry and Produce**
瓊記家禽
758 Broadway
- C** **Pang Kee Bargain Market**
平記平價市場
1308-1310 Stockton Street
- D** **Hing Lung**
興隆燒臘
1261 Stockton Street
- E** **Chung Chou City Inc.**
蟲草城海味店
1230 Stockton Street
- F** **Sun Sang Market**
永豐燒臘
1205 Stockton Street
- G** **Duk Hing Chinese Deli and Meat**
德興燒臘肉食公司
1151 Stockton Street
- H** **Tian Tian Market Inc.**
新聯華超級市場
1117 Stockton Street
- I** **D&T Market**
大同超市
1118 Stockton Street
- J** **New Ocean Seafood**
新海洋海鮮
838 Jackson
- K** **JC Market**
華興公司
844 Jackson Street
- L** **Vegiland Market**
橙地蘇果店
1055 Stockton Street
- M** **Kang Hua Trading Inc.**
康華參茸藥材行
1040 Stockton Street
- N** **Dai Lee Food Inc.**
大利超市
878 Washington Street
- O** **YL Trading Company**
裕隆興日用百貨公司
870 Washington Street
- ★ **41 Ross**
舊呂宋巷41號



華協中心合辦的社區經濟發展項目。In association with Spotlight Chinatown, a program of Chinatown Community Development Center supporting neighborhood commerce and community.

欲知詳情，請瀏覽 SPOTLIGHTCHINATOWN.COM | #CHINATOWNHOMECOOKING | #華埠家鄉味



華埠家鄉味 CHINATOWN HOME COOKING

Chinatown has a wide range of places to buy foods. To prepare Chinese dishes, home chefs purchased ingredients at these stores and others.

華埠有多間商店提供各色各樣的食物。三位“一家之煮”到了以下的商店購物，準備傳統的中國菜譜。

MARKET 孖結

Dai Lee Food Inc. 大利超市

878 Washington Street

Market stocks a variety of foods including rice dumpling flour for tong yun rice ball desert.

這間孖結供應多種類的食物，包括粘米粉用來做甜湯圓的。

JC Market 華興公司

844 Jackson Street

JC Market sells fresh meats, produce, sauces and spices, and other goods.

華興公司銷售新鮮肉類，蔬菜，醬料及等等貨品。

Pang Kee Bargain Market 平記平價市場

1308-1310 Stockton Street

Market for preserved bean curd and tofu skin for the pig knuckles and staple ingredients such as oil, salt, seaweed, and soy sauce.

悶豬手的配料: 腐乳, 枝竹, 紫菜及必需的油鹽和生抽醬油都能在這間孖結買得到。

HOME GOODS 家庭用品

YL Trading Company 裕隆興日用百貨公司

870 Washington Street

This store sells utensils, cookware, and other supplies such as the chopsticks bought by home chefs.

這間商店銷售多型的餐具，廚具和各種家庭用品，例如筷子。

DRIED SEAFOOD AND FOODS 海味參茸

Chung Chou City Inc. 蟲草城海味店

1230 Stockton Street

The home chefs purchased all their dried foods at this large store including dates, fat choy, and fish stomach, said to soften facial skin.

三位“一家之煮”在這間大型商店購買了他們的海味所需包括棗子，髮菜和有美顏功效的花膠。

Kang Hua Trading Inc. 康華參茸藥材行

1040 Stockton Street

This store is a Chinese herbal pharmacy selling herbs and other dried foods.

這間商店具有海味貨品亦是一間藥材行。

PRODUCE 蔬菜

D&T Market 大同超市

1118 Stockton Street

Produce market selling vegetables, like black moss said to attract wealth for vegetable medley dish, a favorite on New Year's Day.

能於這間蔬菜店購買髮菜。據說髮菜能招財。難怪農曆新年時，那麼多人會購買這個材料用於齋菜裡。

Tian Tian Market Inc. 新聯華超級市場

1117 Stockton Street

The home chefs purchased vegetables such as lotus root, choy, wood ear, carrots, garlic, and scallions.

三位“一家之煮”在這間商店購買了各種類蔬菜，包括蓮藕，油菜，木耳，紅蘿蔔，蒜及蔥。

Vegiland Market 橙地蘇果店

1055 Stockton Street

The home chefs bought oranges, a popular symbol of good luck which can also represent happiness and abundance, as in an abundant harvest.

三位“一家之煮”在這間商店購買了新鮮橙。過年定必會有橙子，因為它代表著福，幸運和豐富的。

FISH 魚

New Ocean Seafood 新海洋海鮮

838 Jackson

The chefs bought fresh whole fish with the tail and head still intact, as the body of the fish represents family unity or togetherness.

三位“一家之煮”買了新鮮的魚來清蒸，願祝家人“年年有餘。”

CHICKEN 雞

King Poultry and Produce 瓊記家禽

758 Broadway

The home chefs boiled whole chickens with the head and feet to represent unity as chickens symbolize family and group prosperity.

三位“一家之煮”準備了整隻雞，因有魚有肉過年帶有豐衣足食的意思。

MEAT 肉類

Chang Hong Meat Market 長鴻肉類孖結

1335 Powell Street

The home chefs purchased the lamb and pig knuckles at this store.

三位“一家之煮”在這間商店購買了羊肉，豬肉和豬手。

BBQ MEATS TO GO 燒臘肉外賣

Duk Hing Chinese Deli and Meat 德興燒臘肉食公司

1151 Stockton Street

Chinese families often serve barbecued meats like roasted pork and duck at Lunar New Year.

農曆新年時，很多中國家庭都喜歡買燒臘肉過年，例如燒豬肉和燒鴨等等。

Hing Lung 興隆燒臘

1261 Stockton Street

Run by Eric and Simon Cheung, second generation owners, Hing Lung Company sells roast pork, duck, soy chicken, and ribs.

由第二代店主張氏兩兄弟Eric和Simon接手的興隆燒臘，他們的商店具有燒豬肉，燒鴨，豉油雞和叉燒。

Sun Sang Market 永豐燒臘

1205 Stockton Street

Another market for BBQ meats such as barbecue pork and pork belly.

永豐燒臘亦是一間提供各種燒臘肉的商店。

